CCECC BALKAN
NO NS1-CCR-2022-012-001
Date: 2022.12.30

ANEKS 1 UGOVORA O PODIZVOĐENJU GRAĐEVINSKIH RADOVA /
ANNEX 1 OF THE CONTRACT ON SUBCONTRACTING CONSTRUCTION WORKS

ИНГРАП-ОМНИ ДОО
Бр. 2443
30. 12. 2022 год.
БЕОГРАД

Zaključen u Beogradu, 30.12.2022 godine između:
Concluded in Belgrade on 30th December 2022 between :

IZVOĐAČ:CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD, Batajnički drum 3 deo 6A., matični broj: 29507031,pib 109874997,kog zastupa direktor Zhongzheng Chen
Contractor : CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD, *adress Batajnički drum 3 deo 6A, Identification number: 29507031, pib 109874997, represented by director Zhongzheng Chen*

PODIZVOĐAČ:DRUŠTVO ZA INŽENJERING, GRAĐEVINARSTVO I PROMET ROBE NA VELIKO I MALO INGRAP-OMNI DOO BEOGRAD, Držićeva 15., matični broj 06950639, pib 101496917, kog zastupa direktor Nataša Đurović
Subcontractor: DRUŠTVO ZA INŽENJERING, GRADJEVINARSTVO I PROMET ROBE NA VELIKO I MALO INGRAP-OMNI DOO BEOGRAD, *adress Držićeva 15, Identification number: 06950639, pib 101496917, represented by director Nataša Đurović*

PREAMBULA

Ugovorne strane saglasno konstatuju :

1. Da su 08.04.2022 godine zaključile Ugovor :
   - Naziv Ugovora o podizvođenju građevinskih i radova na izgradnji koloseka (Partija NS-I): Građevinski i radovi na izgradnji koloseka (Partija NS-I) na Projektu modernizacije i rekonstrukcije mađarsko-srpske prekogranične železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonicu Novi Sad-Subotica-Granica (Kelebija).
   - Naziv radova u okviru Ugovora: Radovi u rasponu ukupne dužine: km 77+411,09 do km 112+861, građevinski i radovi na izgradnji koloseka (Partija NS-I) na Projektu modernizacije i rekonstrukcije mađarsko-srpske prekogranične železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonicu Novi Sad-Subotica-Granica (Kelebija).
2. Da je obim radova : Svi građevinski radovi navedeni u Obimu radova sa opisom (eng. WSD), tabeli sa cenama i građevinskim crtežima kao što su podloga, propusti, noseća konstrukcija, ukrštanje koloseka, revizioni otvori, pomoćna konstrukcija za kablove, drenažni sistem pruge, zamena rovova, izmeštanje postojećih instalacija, izrada električnih vodova, izrada signalizacije, izrada komunikacionih instalacija, izmeštanje komunikacija, zvučne barijere i zvučna izolacija, zakopane cevi, otvori i šahtovi, izmeštanje postojećih cevovoda i izgradnja lokalnih puteva, servisnih puteva, kao i demontaža i rekonstrukcija temelja nadzemnog kontaktnog sistema, drugi relevantni radovi u rasponu ukupne dužine (km 77+411,09 do km 112+861).
3. Da je rok izvođenja radova 12 kalendarskih meseci od dana uvođenja u posao .
4. Da je ugovorena cena radova 76.257.795 američkih dolara (bez poreza) (slovima: SEDAMDESET I ŠEST MILIONA DVE STOTINE PEDESET I SEDAM HILJADA SEDAM STOTINA PET DOLARA)
5. Da je tip Ugovora: Ugovor sa fiksnim paušalnom iznosom.
6. Da je članom 1.9 Fosili i kulturne relikvije Ugovora od 08.04.2022 godine predviđeno:
   ,, 1.9.1 Ukoliko pri geološkim istraživanjima i drugim zemljanim radovima Podizvođač otkrije arheološke predmete, antičke grobnice ili druge objekte od arheološkog značaja, Podizvođač je dužan da odmah obustavi izgradnju, zaštiti gradilište od oštećenja ili neovlašćenog pristupa i odmah obavesti Izvođača, a koji dalje obaveštava Glavnog izvođača i Investitora.
   Sve fosile, antičke novčiće, vredne predmete, antikvitete i objekte, te druge geološke ili arheološke ostatke pronađene na gradilištu Izvođač će predati Glavnom izvođaču, koji ih dalje predaje Investitoru na čuvanje i odlaganje. Podizvođač je dužan da preduzme

razumne mere da bi sprečio krađu ili štetu od strane osoblja Podizvođača ili drugih lica. U slučaju kašnjenja ili troškova Podizvođača zbog naložene mere, nakon obaveštavanja Izvođača Podizvođač će imati pravo na produženje roka srazmerno kašnjenju ukoliko je krajnji rok prekršen ili će biti prekršen. U procesu preduzimanja odgovarajućih mera, Podizvođač postupa u skladu sa uputstvima lokalnog organa za kulturne relikvije i Investitora, a koje postupanje može dovesti do kašnjenja radova ili povećanja troškova, koje određuju Izvođač, Glavni izvođač i Investitor nakon pregovora.

Izvođač će (ako je potrebno) uključiti Podizvođača u pregovore sa Glavnim izvođačem u svim situacijama u vezi sa izvođenjem radova, kao i kašnjenjem u izvođenju radova (npr. zbog arheoloških nalazišta, geološke strukture zemljišta i sl.) i povećanjem troškova, kao i eventualnim kršenjem ugovornih rokova zbog navedenih okolnosti. Podizvođač ima pravo na nadoknadu ovih troškova koji će biti uključeni u Ugovornu cenu.

Produženje roka i nadoknadu troškova iz ovog člana odobrava Investitor u pisanom obliku. U suprotnom, Podizvođač ne može ostvariti ova prava.

7. Da je Podizvođač , tokom izvođenja ugovorenih radova , dana 16.05.2022 i dana 17. 05.2022 godine putem elektronske pošte dobijene od predstavnika Glavnog izvođača , obavešten o postojanju niza arheoloških lokaliteta koji se nalaze u zoni izvođenja radova , i to o 10 (deset) lokaliteta u nadležnosti Zavoda za zaštitu spomenika kulture Grada Novog Sada , u atarima: Novog Sada, Rumenke, Kisača, Čeneja i Stepanovićeva, i to :
   - Od km 79+200 do km 79+700,
   - Od km 83+050 do km 83+500,
   - Od km 83+650 do km 84+000,
   - Od km 84+600 do km 85+100,
   - Od km 86+100 do km 86+500,
   - Od km 86+800 do km 87+050,
   - Od km 87+500 do km 87+700,
   - Od km 91+400 do km 93+400,
   - Od km 95+800 do km 96+400,
   - Od km 98+300 do km 98+800,

   kao i 5 (pet) lokaliteta u nadležnosti Pokrajinskog zavoda za zaštitu spomenika kulture Petrovaradin, u atarima Zmajeva i Vrbasa i to :
   - Od km 101+000 do km 101+250
   - Od km 102+850 do km 103+900
   - Od km 104+450 do km 104+800
   - Od km 110+100 do km 110+300
   - Od km 110+450 do km 111+400.
8. Da je Podizvođač odmah obustavio izvođenje radova na lokalitetima navedenim u tački 7 Preambule.
9. Da se tokom izvođenja predmetnih radova javila potreba za izvođenjem radova koji nisu ugovoreni, a koji se odnose na radove na arheološkim nalazištima , kao i da je Glavni izvođač China Railway international LTD CO Podizvođaču dao instrukcije ZA ANGAŽOVANJE MEHANIZACIJE I RADNE SNAGE U OKVIRU ARHEOLOŠKIH NALAZIŠTA.
10. Da je Podizvođač dana 23.12.2022 godine, a u skladu sa instrukcijama Glavnog izvođača, Izvođaču dostavio Ponudu ZA ANGAŽOVANJE MEHANIZACIJE I RADNE SNAGE U OKVIRU ARHEOLOŠKIH NALAZIŠTA broj Ponude 2381 , kao i da je Izvođač prihvatio Ponudu broj 2381 od 23.12.2022 godine.
11. Da se Ponuda broj 2381 od 23.12.2022 godine odnosi na :
    - Iznajmljivanje bagera sa ravnom kašikom sa operaterom
    - Iznajmljivanje kamiona sa operaterom

- Angažovanje fizičke radne snage za praćenje mašinskog uklanjanja humusnih slojeva i rad na ručnom čišćenju iskopa i okresivavanje profila sa ručnim alatom.

12. Da je Ponuda broj 2381 od 23.12.2022 godine sastavni deo ovog Aneksa 1.
13. Da su Glavni izvođač i Institut za zaštitu spomenika kulture zaključili arheološki ugovor.

PREAMBLE

The contracting parties agree that:
1. That on April 8, 2022, they concluded the Agreement:
- Name of the Contract : Civil and Track Construction (Lot NS-I) Project for Modernization and Reconstruction of Hungarian-Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia for Section Novi Sad-Subotica-Border (Kelebia)).
- Name of works within the Contract: Works in the range of total length: km 77+411.09 to km 112+861, construction and track construction works (Part NS-I) on the Project of modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian cross-border railway connection in the territory of the Republic of Serbia for the section Novi Sad-Subotica-Granica (Kelebija).
2. That the scope of works: All construction works specified in the Scope of Works with description (eng. WSD), table with prices and construction drawings such as foundation, culverts, supporting structure, track crossing, inspection openings, auxiliary structure for cables, drainage railway system, replacement of trenches, relocation of existing installations, construction of electrical lines, construction of signaling, construction of communication installations, relocation of communications, sound barriers and sound insulation, buried pipes, openings and shafts, relocation of existing pipelines and construction of local roads, service roads, as well as dismantling and reconstruction of the foundations of the overhead contact system, other relevant works in the range of the total length (km 77+411.09 to km 112+861).
3. That the term of performance of the works is 12 calendar months from the day of introduction into the work.
4. That the contracted price of the works is 76,257,795 US dollars (without tax) (in letters: SEVENTY-SIX MILLION TWO HUNDRED FIFTY-SEVEN THOUSAND SEVEN HUNDRED FIVE DOLLARS).
5. That the type of Contract is: Contract with a fixed lump sum.
6. That Article 1.9 Fossils and Cultural Relics of the Contract dated April 8, 2022 provides:
„1.9.1 During geological exploration and other earthworks, if finding archaeological objects, ancient tombs or other objects of archaeological significance, the Subcontractor is obliged to immediately stop construction, protect the Site from damage or usurpation, and immediately notify the Contractor, who shall notify the General Contractor and the Investor.
All fossils, ancient coins, valuables, antiques and structures, and other geological or archaeological relics found at the construction Site shall be submitted by the Contractor to the General Contractor, who shall submit them to the Investor for safekeeping and disposal. The Subcontractor is obliged to take reasonable measures to prevent theft or damage by Subcontractor's personnel or others. In case the Subcontractor is in delay or bears costs due the imposed order, after notifying the Contractor, the Subcontractor shall be entitled to extend the deadline in proportion to the delay if the deadline is violated or will be violated. In the process of the Subcontractor taking relevant measures according to the instructions of the local cultural relics authority and the Investor, if the Works is delayed or relevant costs are incurred, resulting in increased costs and/or construction delay, it shall be determined after negotiation between the Contractor, the General Contractor and the Investor. The Contractor shall (if necessary) include the Subcontractor in negotiations with the Main Contractor in all circumstances related to the execution of works, as well as delays in the execution of works (e.g. due to archaeological sites, geological structure of land, etc.) and increased costs, as well as possible breach of contract deadlines due to these circumstances. The Subcontractor shall be entitled to reimbursement of these costs, which will be included in the contract price.
Both extension of time and reimbursement under this Article must be approved by the Investor in written form. Otherwise, the Subcontractor shall not be entitled to any of those rights."

7. That the Subcontractor, during the performance of the contracted works, on May 16, 2022 and On May 17, 2022, through an e-mail received from the representative of the main contractor, was informed about the existence of a number of archaeological sites located in the area of the works, namely 10 (ten) sites under the jurisdiction of the Institute for the Protection of Cultural Monuments of the City of Novi Sad, in the areas of: Novi Sad, Rumenka, Kisač, Čenej and Stepanovićevo, namely:

- *From km 79+200 to km 79+700,*
- *From km 83+050 to km 83+500,*
- *From km 83+650 to km 84+000,*
- *From km 84+600 to km 85+100,*
- *From km 86+100 to km 86+500,*
- *From km 86+800 to km 87+050,*
- *From km 87+500 to km 87+700,*
- *From km 91+400 to km 93+400,*
- *From km 95+800 to km 96+400,*
- *From km 98+300 to km 98+800,*

As well as 5 (five) localities under the jurisdiction of the Provincial Institute for the Protection of Cultural Monuments Petrovaradin, in the altars of Zmajevo and Vrbas and that:

- *From km 101+000 to km 101+250*
- *From km 102+850 to km 103+900*
- *From km 104+450 to km 104+800*
- *From km 110+100 to km 110+300*
- *From km 110+450 to km 111+400.*

8. That the Subcontractor has immediately suspended the execution of works at the locations specified in point 7 of the Preamble.

9. That during the execution of the works in question, the need arose for the execution of works that were not contracted, and which relate to works on archaeological sites, as well as that the main contractor China Railway international LTD CO gave instructions to the subcontractor FOR ENGAGEMENT OF MECHANISM AND WORKFORCE IN THE FRAMEWORK OF ARCHAEOLOGICAL LOCATIONS.

10. That on December 23, 2022, and in accordance with the instructions of the Main Contractor, the Subcontractor submitted to the Contractor an Offer FOR ENGAGEMENT OF MECHANISM AND WORKFORCE IN THE FRAMEWORK OF ARCHAEOLOGICAL SITES, Offer number 2381, and that the Contractor accepted Offer number 2381 of December 23, 2022.

11. That Offer No. 2381 of December 23, 2022 refers to:

- *Flatbed excavator rental with operator*
- *Truck rental with operator*
- *Recruiting physical labor to monitor the mechanical removal of humus layers and work on manual excavation cleaning and profiling with hand tools*

12. That Offer No. 2381 of 23.12.2022 is an integral part of this Annex 1

13. That the Main Contractor and the Institute for the Protection of Cultural Monuments concluded an archaeological contract.

Član 1.

Ugovorne strane saglasno konstatuju da se ovim Aneksom 1 ugovaraju dodatni radovi čije izvođenje nije predviđeno Ugovorom od 08.04.2022 godine , i to ANGAŽOVANJE MEHANIZACIJE I RADNE SNAGE U OKVIRU ARHEOLOŠKIH NALAZIŠTA:

1. Iznajmljivanje bagera sa ravnom kašikom sa operaterom
2. Iznajmljivanje kamiona sa operaterom
3. Angažovanje fizičke radne snage za praćenje mašinskog uklanjanja humusnih slojeva i rad na ručnom čišćenju iskopa i okresivavanje profila sa ručnim alatom

u skladu sa usvojenim cenama iz Ponude broj 2381 od 23.12.2022 godine.

Ugovorne strane saglasno konstatuju da će se radovi iz predhodnog stava ovog člana vršiti na sledećim lokalitetima/stacionažama u okviru arheoloških nalazišta:

- Od km 79+200 do km 79+700,
- Od km 83+050 do km 83+500,
- Od km 83+650 do km 84+000,
- Od km 84+600 do km 85+100,
- Od km 86+100 do km 86+500,
- Od km 86+800 do km 87+050,
- Od km 87+500 do km 87+700,
- Od km 91+400 do km 93+400,
- Od km 95+800 do km 96+400,
- Od km 98+300 do km 98+800,

kao i 5 (pet) lokaliteta u nadležnosti Pokrajinskog zavoda za zaštitu spomenika kulture Petrovaradin, u atarima Zmajeva i Vrbasa, na stacionažama :

- Od km 101+000 do km 101+250
- Od km 102+850 do km 103+900
- Od km 104+450 do km 104+800
- Od km 110+100 do km 110+300
- Od km 110+450 do km 111+400.

Article 1.

The contracting parties agree that this Annex 1 contracts additional works, the performance of which is not provided for in the Contract dated 08.04.2022, namely the ENGAGEMENT OF MECHANISM AND WORKFORCE WITHIN THE FRAMEWORK OF ARCHAEOLOGICAL SITES:

1. *Flatbed excavator rental with operator*
2. *Truck rental with operator*
3. *Hiring of physical labor to monitor the mechanical removal of humus layers and work on manual excavation cleaning and profiling with hand tools*
4. *in accordance with the adopted prices from Offer No. 2381 of 12/23/2022.*

The contracting parties agree that the works from the previous paragraph of this article will be carried out at the following locations/stations within the archeological sites:

- *From km 79+200 to km 79+700,*
- *From km 83+050 to km 83+500,*
- *From km 83+650 to km 84+000,*
- *From km 84+600 to km 85+100,*
- *From km 86+100 to km 86+500,*
- *From km 86+800 to km 87+050,*
- *From km 87+500 to km 87+700,*
- *From km 91+400 to km 93+400,*
- *From km 95+800 to km 96+400,*
- *From km 98+300 to km 98+800,*

as well as 5 (five) localities under the jurisdiction of the Provincial Institute for the Protection of Cultural Monuments Petrovaradin, in the ataris of Zmajevo and Vrbas, at the stations:

- *From km 101+000 to km 101+250*
- *From km 102+850 to km 103+900*
- *From km 104+450 to km 104+800*
- *From km 110+100 to km 110+300*
- *From km 110+450 to km 111+400.*

Član 2.

Ugovorne strane saglasno konstatuju da će se obračun radova po Aneksu 1 vršiti skladu sa Ponudom broj 2381 od 23.12.2022 godine.

Radne mašine i angažovana radna snaga , odnosno radovi koje po ovom Aneksu 1 izvodi Podizvođač , moraju se uneti u građevinski dnevnik u skladu sa pozitivnim propisima.

Article 2.

The contracting parties agree that the calculation of works according to Annex 1 will be carried out in accordance with Offer No. 2381 of 12/23/2022.

Work machines and engaged labor force, i.e. works performed by the Subcontractor according to this Annex 1, must be entered in the construction diary in accordance with positive regulations.

Član 3.

Podizvođač će , Izvođaču, svakog meseca ispostavljati račun za izvedene radove koji su predmet ovog Aneksa 1, a prilog svakom računu mora biti i zapisnički konstatovan obim utrošenih časova rada po angažovanom licu i zapisnički konstatovan izveštaj o radu mašine/mašina, overen od strane arheološkog nadzora.

Budući da se radovi po Ugovoru od 08.04.2022 godine i radovi po Aneksu 1 izvode na istoj lokaciji, ali da je u pitanju različita vrsta i obim poslova, kao i način izvođenja samih radova, obračun radova po Aneksu 1 vršiće se na osnovu cena navedenih u Ponudi broj 2381 od 23.12.2022 godine .

Prilikom obračuna izvedenih radova, i to radova po Ugovoru od 08.04.2022 godine i radova po Aneksu 1 , ugovorne strane postupiće na sledeći način:

1. Najpre će se vršiti obračun radova na način i po cenama iz Ponude broj 2381 od 23.12.2022 godine
2. Obračun iz tačke 1.ovog stava predstavljće konačno utvrđenu cenu za radove po Aneksu 1
3. Od dobijene cene iz tačke 2.ovog stava izvršiće se umanjenje za radove po Ugovoru od 08.04.2022 godine
4. Iznos iz tačke 3.ovog stava je iznos koji će, u Zakonom predviđenom roku, Podizvođaču biti plaćen kao iznos za radove po Aneksu 1.

Izvođač se obavezuje da radove izvedene u skladu sa ovim Aneksom 1 plati u Zakonom predviđenom roku, računajući od dana ispostavljanja nespornog računa sa prilozima iz predhodnog stava ovog člana.

Article 3.

The subcontractor will, to the Contractor, issue an invoice every month for the performed works that are the subject of this Annex 1, and each invoice must be accompanied by a written record of the amount of hours spent working per hired person and a written report on the operation of the machine/machines, certified by the archaeological supervision.

Since the works according to the Contract dated 04/08/2022 and the works according to Annex 1 are performed at the same location, but the type and scope of work are different, as

well as the way of performing the works themselves, the calculation of the works according to Annex 1 will be made on the basis of the listed prices in Offer No. 2381 of 12/23/2022.

When calculating the performed works, namely the works according to the Agreement dated 08.04.2022 and the works according to Annex 1, the contracting parties will act as follows:

1. *First of all, the works will be calculated in the manner and at the prices from the Offer number 2381 of 12/23/2022*
2. *The calculation from point 1 of this paragraph will represent the finally determined price for works according to Annex 1*
3. *From the obtained price from point 2 of this paragraph, a reduction will be made for the works under the Contract dated April 8, 2022.*
4. *The amount referred to in point 3 of this paragraph is the amount that, within the period stipulated by the Law, will be paid to the Subcontractor as the amount for the works according to Annex 1*

The contractor undertakes to pay for the works carried out in accordance with this Annex 1 within the period stipulated by the Law, counting from the day of the submission of the undisputed invoice with attachments from the previous paragraph of this article.

Član 4.

Ugovorne strane saglasno konstatuju da u trenutku zaključenja ovog Aneksa 1 nisu u mogućnosti da precizno odrede rok za izvođenje predmetnih radova , zato što će svaki pronalazak arheoloških predmeta ili drugih arheoloških objekata voditi obustavi angažovanja mehanizacije i radne snage u okviru arheoloških nalazišta.

Izvođač je dužan da , pismenim putem , obavesti Podizvođača o datumu početka predmetnih radova, i to minimum 20 (dvadeset) kalendarskih dana pre planiranog početka radova, kao i da, pismenim putem, obavesti Podizvođača o potrebnom broju bagera i kamiona, kao i o broju lica koje je potrebno angažovati na mestu izvođenja radova.

Article 4.

The contracting parties agree that at the time of the conclusion of this Annex 1, they are not able to precisely determine the deadline for the execution of the works in question, because any discovery of archaeological objects or other archaeological objects will lead to the suspension of the engagement of machinery and labor within the archaeological sites.

The Contractor is obliged to notify the Subcontractor in writing of the date of commencement of the works in question, at least 20 (twenty) calendar days before the planned commencement of the works, as well as to notify the Subcontractor in writing of the required number of excavators and trucks, as well as the number of persons which need to be hired at the place of work.

Član 5.

Na ovaj Aneks 1 ne primenjuju se sledeće odredbe Ugovora od 08.04.2022 godine:

1. Deo II Ugovorni uslovi, i to odredbe:
   - 1.1.2 Ugovori
   - 1.1.4 Datumi: tačke
     - 1.1.4.1Obaveštenje o početku: označava pismo od Izvođača kojim se Podizvođač obaveštava o početku radova
     - 1.1.4.3 Rok izgradnje
     - 1.1.4.4 Datum završetka
     - 1.1.4.5 Rok odgovornosti za nedostatke i

- 1.1.4.6 Garantni rok
- 1.1.5 Ugovorna cena i troškovi
- 1.4 Redosled prvenstva ugovorne dokumentacije
- 1.5.2 Dokumentacija Podizvođača
- 1.13 Prihvatanje, odobrenje i priznavanje Komercijalnog ugovora i Ugovora o podizvođenju građevinskih i radova na izgradnji koloseka (Partija NS-I)
- 2.5 Organizovanje objavljivanja projekta
- 2.6 Plaćanje
- 2.11 Organizovanje tehničke obuke i naučnog istraživanja
- 2.13 Nabavka po hitnom postupku
- 5.1.3 Izvršenje ugovornih radova
- 5.1.11Uvodi i objašnjenja
- 5.1.12 Saradnja u zajedničkom puštanju u rad i ispitivanju
- 5.1.13 Ispitivanje gradilišta
- 5.1.14 Adekvatnost Ugovorne cene
- 5.2.1 Garancija za dobro izvršenje posla
- 5.2.2 Garancija za povraćaj avansa
- 6.1 Materijali i projektna oprema koju obezbeđuje Podizvođač
- 9. Geodetsko obeležavanje i postavljanje radova
- 11. Napredak izgradnje
- 13. Početak i završetak radova
- 16. Testiranje i inspekcija
- 18. Cena i prilagođavanje
- 19. Merenje i plaćanje
- 20.6. Probni rad
- 21. Odgovornost za nedostatke i garancija
- Dodatak 1. Obim radova sa opisima (WSD)
- Dodatak 2. Tabela sa cenama
- Dodatak 3. Ugovor o odgovornosti za garanciju kvaliteta.
-

Article 5.

The following provisions of the Agreement dated April 8, 2022 do not apply to this Annex 1:

1. Part II Contractual terms and conditions:
   - 1.1.2 Contracts
   - 1.1.4 Dates: points
     - 1.1.4.1 Notice of commencement: means a letter from the Contractor notifying the Subcontractor of the commencement of works
     - 1.1.4.3 Construction deadline
     - 1.1.4.4 Completion date
     - 1.1.4.5 Term of responsibility for defects i
     - 1.1.4.6 Warranty period
   - 1.1.5 Contract price and costs
   - 1.4 Order of precedence of contractual documents
   - 1.5.2 Documentation of the Subcontractor
   - 1.13 Acceptance, approval and recognition of the Commercial Agreement and the Agreement on Subcontracting Construction and Track Construction Works (Party NS-I)
   - 2.5 Organizing the publication of the project
   - 2.6 Payment
   - 2.11 Organization of technical training and scientific research
   - 2.13 Procurement by urgent procedure
   - 5.1.3 Execution of contractual works
   - 5.1.11 Introductions and explanations
   - 5.1.12 Cooperation in joint commissioning and testing
   - 5.1.13 Examination of the construction site

- 5.1.14 Adequacy of the Contract Price
- 5.2.1 Guarantee for good performance
- 5.2.2 Advance refund guarantee
- 6.1 Materials and project equipment provided by the Subcontractor
- 9. Geodetic marking and installation of works
- 11. Construction progress
- 13. Beginning and completion of works
- 16. Testing and inspection
- 18. Price and adjustment
- 19. Measurement and payment
- 20.6. Probation period
- 21. Liability for defects and warranty
- Appendix 1. Scope of works with descriptions (WSD)
- Appendix 2. Price table
- Appendix 3. Agreement on responsibility for quality assurance.

Član 6.

Ostale odredbe Ugovora od 08.04.2022 godine koje nisu navedene u članu 5.ovog Aneksa 1, ostaju na snazi.

Article 6.

Other provisions of the Agreement dated April 8, 2022, which are not listed in Article 5 of this Annex 1, remain in force.

Član 7.

Aneks 1 je sačinjen u 4 (četiri istovetna primerka, za svaku ugovornu stranu po 2 (dva) primerka.

Article 7.

Annex 1 is made in 4 (four identical copies, 2 (two) copies for each contracting party.

Овај уговор написан на енглеском и српском језику, у случају неслагања, енглеска верзија има предност.
This agreement is writing in English and Serbian, if any discrepancy, English version is preveil.

Izvođač / *Contractor*:

CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN Ogranak Beograd

Podizvođač / *Subcontractor* :

Društvo za inženjering, građevinarstvo i promet robe na veliko i malo INGRAP - OMNI d.o.o.

ИНГРАП-ОМНИ д.о.о.

ИНГРАП-ОМНИ ДОО
Бр. 2381
23.12. 2022 год.
БЕОГРАД

CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD

ПОНУДА ЗА АНГАЖОВАЊЕ МЕХАНИЗАЦИЈЕ И РАДНЕ СНАГЕ У ОКВИРУ АРХЕОЛОШКИХ НАЛАЗИШТА / OFFER FOR ENGAGEMENT OF MECHANIZATION AND WORKFORCE WITHIN ARCHAEOLOGICAL SITES

Бр. поз.	Description	Description	Јединица мере / Unit	Јед. Цена / Unit price (УСД)
			A	B
1.1	Изнајмљивање багера са равном кашиком са оператером	Renting excavator with a flat bucket with the operator	дан / day	950,0
1.2	Изнајмљивање камиона са оператером	Renting truck with operator	дан / day	880,0
1.3	Ангажовање физичке радне снаге за праћење машинског уклањања хумусних слојева и рад на ручном чишћењу ископа и окресивавање профила са ручним алатом. У цену су урачунати: - Нето накнада - Порези и доприноси - Провизија задруге - Ашови - Лопате - Грађевинска колица - Превоз радника до локалитета - Оброк - ХТЗ опрема - Осигурање од последица несрећног случаја	Hiring labor skills to monitor the mechanical removal of humus layers and work on manual excavation cleaning and activation of profiles with hand tools. The price includes: - Net fee - Taxes and contributions - Cooperative commission - Ash's - Shovels - Construction trolley - Transportation of workers to the location - Meal - HTZ equipment - Insurance against the consequences of an accident	сат / hour	13,00

CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION BALKAN Ogranak BEOGRAD 1

ИНГРАП-ОМНИ д.о.о.

ДРУШТВО ЗА ИНЖЕЊЕРИНГ, ГРАЂЕВИНАРСТВО И ПРОМЕТ РОБЕ НА ВЕЛИКО И МАЛО
Држићева 15, 11000 Београд · Факс +381 11 30 88 - 713 · Тел. +381 11 241-07 55, +381 11 241-0753 · e-mail: officebg@ingrapomni.co.rs
Огранак: "Ингрaп-Омни" д.о.о. Београд - огранак "Ингрaп" Ваљево
Сувоборска бб, 14000 Ваљево · Факс +381 14 3590-771 · Тел. +381 14 3520863, 3590-870, 3511-131, 3511-123 · e-mail: office@ingrapomni.co.rs
текући рачун: AIK BANKA 105-2195945-46 ; 160-344075-28 ; 265-6910310000475-32 ; 205-135779-54
ПИБ: 101496917 · Матични број: 06950639 · Шифра делатности: 4120